

Megjelenik hetenként  
kétszer:  
szerdán és szombaton

Szerkesztőség és  
kiadóhivatal:  
Sátoraljaujhely  
(Vármegyeház II. udvar)

# ZEMPLEN

POLITIKAI HIRLAP

Előfizetési ár:  
Negyedévre 2 pengő.

Hirdetések:  
□ -centiméterenként

Nyilt-tér:  
soronként 20 fillér.

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség és kiadóhivatal  
109. szám

FELELŐS SZERKESZTŐ:  
Dr. PÉCSI JENŐ

TELEFON:  
MTI kirendeltség, szerkesztőség és kiadóhivatal  
109. szám

## A falu jegyzője és az adóbehajtás

Írta: Brogli József országgyűl. képviselő.

Igy egymásmellé állítva ez a két kérdés, minden további magyarázat nélkül is kivívóan érzékelteti, hogy nemcsak összeférhetetlen, hanem egymást kizáróan ellentétes két olyan fogalom, mely sohasem fedheti egymást, eszközeiben, céljaiban, rendeltetésében, de eredményében is, eltérő. Végzetes hiba volt egymás mellé állítani és ugyanolyan hiba volna, akár népszerűvelési, akár szociálpolitikai, kulturális, nemzeti vagy pénzügyi szempontból tekintjük, továbbra is fenntartani.

Kijelemez a jegyző népének és falujának? Erre a kérdésre akként válaszolhatunk a legvilágosabban, ha a jegyzői állást és hivatást történelmi multjában vizsgáljuk.

A jegyzői intézményt nem az államhatalom kreálta, azt a néplelek termelte ki önmagának. A nép érezte, hogy szüksége van egy olyan írástudóra, az ő szellemi fokán felülálló egyéniségre, aki az ő sorsával törődik, aki neki vezér, tanácsadója, a törvények labirintusában irányítója, védelmezője legyen, aki kisebb ügyeiben, szomszédos perpatvaraikban, az őt ért sérelmekben rövid uton igazságot szolgáltat neki, aki a falu közügyeit irányítja, rendbentartja, érdekeiért harcol, azt megvédi, aki örömeiben, bánatában vele van, vele érez. A falu íródeákjaiból lettek a jegyzők, akiket a nép maga választ és máris ezzel a választással tesztelték, bizonyosságot teszt mellettük, hogy őket vezérekül ismeri el, bizalmával ajándékozta meg és Eötvös Tengelyi Jónása és Petőfi Szilvesztere nem regényalakok, hanem megtestesítői a szó legideálisabb értelmében vett népjogvédeknek. A jegyző gyönyörű és magas szociális hivatásának nemcsak tényleges, hanem történelmi alapja is a nép bizalma, amely őt székébe ülteti.

És azután jött az államhatalom, amely a jegyzőt ki-

sajátította és időről-időre, úgy, ahogy az állami élet fejlődött s ahogy az emberi élet mind szövevényesebb lett, mind több és több munkaterhet rőtt a jegyzőre, mind messzebb és messzebb toltta őt eredeti hivatásától és ami a legszomorubb, a rárőtt feladatoknál nem válogatott, bőven rakta rá az olyan teendőket is, a melyek alkalmasak arra, hogy a jegyzői hivatás alapeszméjét és pillérét, a nép bizalmát ássa ki alóla.

Nézetem szerint a legnagyobb hibát akkor követték el, amikor megtették a jegyzőt végrehajtnak. Iskolázott emberek jelentékeny része is bizonyos averziót érez a végrehajtnak szemben és nem becsüli le a végrehajtnak a foglalkozását, de tanácsért, segítségért, egész bizonyosan nem a végrehajtnak fordul. Menynyire élesebben jelentkezik ez a falu népénél, amelynek nincs meg az a iudiciuma, mellyel felfoghatná, hogy a végrehajtnak akkor, amikor kötelességét teljesíti, lehet neki jóakarója, megértő barátja is. Csupán az államhatalom szigorú végrehajtnak látja benne és bizony kevés ember van olyan, aki jó szemmel tekint arra, aki licitáltatja a vánkosát. Az állam ilyen végrehajtnak tette a jegyzőt. A jegyzőt az a körülmény, hogy kénytelen az adót behajtani, állandó dilemma elé állítja, mert a vele szemben alkalmazott szigorú (anyagi felelősség) kénytelen átvinni az adóbehajtásokra, viszont népe iránt érzett szeretete és szánalma kiméletelet parancsol neki. Ebben a harcban azután lefelé elveszti népszerűségét, fölfelé meg feletteseinek bizalmát, de nem használ az állam pénzügyeinek sem, mert sok olyan helyzetet kénytelen megtűrni, mely nincs javára az adómorálnak, sem pedig annak a törekvésnek, hogy az adóalanyokat megőrizzük. Menynyire más, hasznos és a lelkekre is megnyugtató szerep volna az, ha a jegyző az adóbehajtásoknál az igazságos ügynek szószólója lehetne és az adózók fizetőképességének egyéni mérlegelésénél a méltányosság

## A Kormányzó és Gömbös Gyula miniszterelnök Sátoraljaujhelyben

Magas vendégek időztek szerdán este Ujhelyben Széll József főispánéknál a radványi vadászatok befejezése után. Nagybányai vitéz Horthy Miklós kormányzó, Gömbös Gyula m. kir. miniszterelnök, Kállay Miklós m. kir. földmivélsügyi miniszter és gróf Andrássy Sándor 2 napos vadászatot vettek részt Radványban Károlyi László grófnál. A magas vendégek kedden reggel 8 órakor érkeztek meg Sátoraljaujhelybe, ahol az állomáson Széll József főispán fogadta őket.

A vendégek az állomásról autókön Radványba utaztak Széll József főispánnal, aki szintén részt vett a 2 napos vadászaton.

A beteg Károlyi László gróf helyett fia Károlyi István gróf látta el a házigazdai teendőket. A vendégek Kőkapu vadászskatélyban voltak megszállva.

A vadászat eredménye 16 nagyvad volt.

Szerdán este a Kormányzó, Gömbös Gyula miniszterelnök és Kállay Miklós földmivélsügyi miniszter látogatást tettek Sátoraljaujhelyben a vármegyeházán Széll József főispánéknál, ahol egy órát időztek, majd az este 8 óra 10 perckor induló vonattal utaztak vissza Budapestre.

## A vármegyei inségakció burgonyájának részbeni megromlása

Két sajtóközlemény látott napvilágot a napokban, melyek a vármegyei inségakcióra vásárolt burgonya megromlását tárgyalják. Illetékes helyen errenézve azt a felvilágosítást nyertük, hogy ez ügyben vizsgálat rendeltetett el a tényállás pontos megállapítása és a netáni mulasztások kiderítése érdekében. Közölték velünk azt is, hogy téves a szóbanlevő sajtóközlemények az a megállapítása, mintha a kérdéses burgonyamennyiség „nagy része” vagy „tetemes része” romlott volna meg. Tény az, hogy a burgonya egy része romlásnak indult s így kár állott elő.

A megromlásnak részben kétségtelenül az is az oka, hogy az elmult őszön kivételesen enyhe volt az időjárás és emellett a burgonyatermésnél oly súlyos betegségek is merültek fel, amelyek még a leg-

intenzivebb gondozás mellett is felléphettek, mely körülményekkel külföldben a szaklapok is állandóan foglalkoznak. Hogy ezenkívül a burgonyamennyiség egy részének megromlása tudható-e be és ha igen, milyen mértékben egyes hivatali közegek mulasztásának is, vagy sem s hogy idejében megtörtént-e minden megfelelő intézkedés a burgonya megromlásának lehető megakadályozása érdekében, mindezeket az éppen említett vizsgálatnak lesz hivatása tüzetesen megállapítani. Egészen bizonyos azonban az, hogy a káresetből kifolyólag sem az inségesek nem fognak rövidségei szenvedni, sem pedig — egyes hivatali közegek netáni mulasztásának megállapítása esetén — a kincstár sem fog károsodhatni.

szolgáltatásban állhatna. Ezzel nem veszítene az állam, az adózó meg igazságos elbánást nyerne és konzerválódhatna az adóalanyok. Pedig ennek a kérdésnek pénzügyi akadályai se lehetnek, mert hisz a végrehajtnak költségek bőségesen fedeznék a központosított alkalmazott adóvégrehajtnak fizetéseit.

A Gömbös-kormány sarkalatos programja, hogy a közgazdálkodást, az államigazgatást nemzeti tartalommal töltsék meg. Olyan tartalommal, amely lehetetlenné teszi azt, hogy az egyik közigazgatási ágazat

lerontsa azt, amit a másik felépített, hogy az államigazgatás egyes ágai egymás céljairól és törekvéseiről tudomást se szerezzenek. Az államigazgatás nemzeti tartalommal akkor telik meg, ha minden intézkedésében a nemzeti öncélúságot szolgálja.

Vissza kell adni a jegyzőt a falujának és fel kell őt díszíteni mindazon kellékekkel, amelyek a népvézerletre szükségesek és el kell venni tőle mindazt, ami őt e hivatásának teljesítésében akadályozza.

És a falunak joga is van az ő jegyzőjére!

## Szell József főispán bucsuja Abauj-Tornavármegye közönségétől

Abauj-Tornavármegye törvényhatósági bizottsága f. évi január hó 3-án délelőtt *Szentimrey Pál* alispán elnöklésével rendkívüli közgyűlést tartott. A Hiszekegy elmondása után *dr. Remend Zoltán* tb. másodfőjegyző olvasta fel a belügyminiszter leiratát, melyben közli a vármegye közönségével, hogy a kormányzó legfelső elhatározásával *Szell József* Abauj-Torna és Zemplénavármegyék főispánját, Abaujvármegye főispáni állásától, saját kérelmére, buzgó szolgálatainak elismerése mellett, felmentette.

Majd felolvasta *Szell József* főispánnak a törvényhatósági bizottsághoz intézett megleghangu bucsulevét.

— Amikor több mint hat esztendővel ezelőtt szivesek voltak engem a vármegye főispáni székebe beiktatni — szól a leirat — abból indulva ki, hogy minden élő szervezetnek lelke van s így Abaujvármegye törvényhatósági bizottságának is van közéleti lelke, kifejezést adtam annak a meggyőződésnek, hogy a vármegye közéleti lelke abban a ritka becsületes, magyar uri és puritán jellemben revellálódik, amelyet sértetlenül megőrzött a nagy tragédia, a vármegye megcsönkítése után is. Több mint hat esztendő főispánságom után, személyes és közvetlen meggyőződés alapján vagyok immár szerencsés ünnepélyes tanubizonyosságot tehetni az installációs beszédemben aposztrofált élénk közszellem elevenen élő erejéről, arról az el nem ernyedő lelkes odaadásról, tiszta hazafias küzdelemről, a közcélok azon puritán szolgálatáról, amelyet e nemes vármegye ideiglenes megcsönkítottságának mai küzdelmes éveiben olyan példaadóan revellál.

— És amint egészen bizonyosnak vehető az, hogy ezen ősi vármegye lakosságának a most kiemelt vonásai voltak a legmélyebbről ható okai és tényezői annak, hogy a vármegye önállóságát veszélyeztető törekvések mindezeideig hajótörést szenvedtek, úgy élénken él bennem annak a hite, hogy a jövőben is olyan erővel fognak hatni ennek a lakoságnak erkölcsi erői, hogy a vármegye kiemelkedően közhasznú szolgálatai fokozott mértékben esvén a mérlegbe, Abaujvármegye ősi tradíciói minden csorbulása nélkül fogják megérhetni az egyetemes hazsorsának jobbrafordulását, amikor majd az ősi székházunk ormán ismét az integer Abaujvármegye zászlója hívja köztanácskozásra a törvényhatósági bizottság tisztelt tagjait.

— Istennek bőséges áldását

kérem Abaujvármegye egész érdemes közönségére, a tekintetes törvényhatóság minden egyes tagjára, kérve, hogy velem szemben tanusított hajlandóságukat továbbra is megőrizni, illetve engem szives emlékkükben megtartani méltóztassanak.

Ezután a törvényhatósági bizottság kimondotta, hogy *Szell József* főispán távozását osztatlan és őszintén átértzett sajnálattal veszi tudomásul és egyben kifejezést adott annak, hogy az alatt a hat év alatt, amelyet a vármegye az ő bölcs vezetése alatt, mélyenjáró és a vármegyei közélet minden ágára kiterjedő szaktudásán alapuló irányítása mellett eltölthetett, őt nemcsak tisztelni, hanem szeretni is megtanulta.

*Káger József* pápai prelátnak, bizottsági tag ismertette ezután a távozó főispán érdemeit s beszédének elhangzása után a törvényhatósági bizottság lelkes egyhangúsággal elhatározta, hogy *Szell József* érdemeit jegyzőkönyvében megörökíti.

A törvényhatósági bizottság végül elhatározta, hogy az új főispán, *dr. Patay Sámuel* földbírtokos kinevezését örömmel fogadja és abban a bizalomteljes reményben, hogy működését, elődeihez hasonlóan, a vármegye ősi tradícióihoz való ragaszkodás és az önkormányzati elv tiszteletben tartása fogja irányítani, őt állásában, f. hó 12-én d. e. 11 órára egybehívandó rendkívüli közgyűlésen ünnepélyesen beiktatja és tőle a főispáni esküt kiveszi.

## A strandfürdő ügyének megoldása

A város közönségének régi vágya lévén egy olyan szabad fürdőnek (strandfürdőnek) létesítése, amely a városban, vagy a város közelében, tehát könnyen megközelíthetően és olcsón nyújtja a szabadban való fürdés lehetőségeit, vármegyénk főispánja már az 1929. év nyarán intézkedett az iránt, hogy ily strandfürdő létesítésének lehetősége illetékes szakértők által tanulmányoztassék.

Abból az elgondolásból kiindulva, hogy legcélszerűbbnek mutatkozik a fürdőt a város belterületén furandó ártézi kut magas hőmérsékletű vizével táplálni, a főispán előterjesztése folytán a földmiv. miniszterium által kiküldött *dr. Schröter Zoltán* m. kir. főgeológus 1929. augusztusában tanulmányozta a város geológiai viszonyait és odanyilatkozott, hogy a *Diana*-kert környékén körülbelül 500 méteres mélyfúrással a föld felszine fölél felszökő, a fürdő táplálására alkalmas melegvizet lehetne nyerni.

Ennek a véleménynek birtokában a város polgármestere a nép-

jóléti miniszteriumhoz fordult, kérve, hogy az ártézi kut furását és annak vizével táplálható fürdő létesítését állami támogatással tegye lehetővé.

Ennek a kérelemnek következtében a városunkba kiküldött közegészségügyi felügyelő ugyancsak tanulmány tárgyává tette a helyi viszonyokat, majd megállapítván azt, hogy a létesítendő fürdő táplálásához nem feltétlenül szükséges a mély furású kut létesítése, amennyiben meg van a lehetősége annak, hogy a város körzetén levő vízfolyásokból történjék a fürdőnek vízzel való ellátása, az ártézi kut furásának az állam által való támogatását nem véleményezte, jelezte azonban, hogy ha a város az élővízfolyások felhasználásával táplálható fürdő tervét elkészíteti és azt a népjóléti miniszterium jóváhagyása alá bocsátja, a város közönsége a kiviteli előmozdítása céljából államsegélyt remélhet.

A közegészségügyi felügyelő javasolta megoldási lehetőségek tanulmányozására és az államsegély elnyerése céljából szükséges tervek elkészítésére felkért miskolci m. kir. kulturmérnöki hivatal behatóan foglalkozott a fürdő célszerű megoldásának kérdésével és oly értelmű tanulmányt bocsátott a város közönségének rendelkezésére, amelynek végeredményeképpen a *Rudabányáscka* felől jövő *Fehér-patak* vizének felhasználásával, a város északi szélén a *Széphalom* felé vezető th. ut mellett elhelyezendő uszoda és strandfürdő létesítését hozta javaslatba, mint olyat, amely a legkisebb költségbefektetéssel lenne kivitelle juttatható.

A kulturmérnöki szakvélemény birtokában *Szell József* főispán, aki városunk közérdekű ügyeit mindig a legteljesebb megértéssel és odaadással tette magáévá, ezúttal is latbavetette befolyásos egyéniségének egész súlyát és a pénzfedezet szükre szabott keretei ellenére is, a munkanélküliség enyhítését célzó akcióval kapcsolatban államsegélyt eszközölt ki a városi strandfürdő céljaira

Az államsegély most már rendelkezésre állván, a főispán 1930. november hó 26-ára értekezletet hívott össze, amelyen előterjesztette a rendelkezésre álló tanulmányokat és véleményeket. Ezek szerint a fürdő elhelyezésére a következő helyek voltak figyelembe vehetők:

1. Bodrog folyónak Felsőberecki község határában lévő, jelenleg is fürdő céljaira használt szakasza.

2. A város belterületén a *Diana* fürdő és a hercegi téglagyár közötti beépítetlen terület, amelyen vagy ártézi kut furása útján, vagy a *Ronyva* vizének bevezetésével, vagy végül ásott kútból szivattyuzandó és felmelegítendő vízzel lenne a fürdőmedence táplálható.

3. A régi korcsolyapálya területére.

4. A Széphalom felé vezető törvényhatósági ut nyugati oldalán az u. n. *Fehér-patak* jobbpartján elterülő rétet.

Az értekezlet ez alkalommal érdemben nem határozott, illetve végleges véleményt nem nyilvánított, mert szükségesnek látta, hogy az előtanulmányokat, az összes lehetőségeket, a számbavehető megoldások előnyeit, hátrányait és költségeit a nagyközönség megismerje, a kérdéshez az érdeklődők hozzászólhassanak és így a közvélemény figyelembevételével történjék e kérdésben döntés.

Lapunk 1931. évi 10—14. számaiban meg is jelent az a cikksorozat, amely hivatva volt a nagyközönséget megfelelően tájékoztatni és az érdeklődőket hozzászólásra bírni.

Ezt a célunkat el is értük, mert cikkeink a közönség körében élénk visszhangot keltettek. Mindegyik megoldási lehetőségnek voltak pártolói és ellenzői is, a tulnyomó többség azonban a *felsőberecki strandfürdő* kifejlesztése mellett nyilatkozott.

\* \* \*

A fürdőügynek ebben az állásában a kérdés szinte megoldhatatlannak mutatkozott.

A városi közönség tulnyomó részének amaz óhaja ugyanis, hogy a szóbanforgó beruházási összeg a berecki strandfürdő kiépítésére fordítsák, — hivatalos szempontból — elvi akadályokba ütközött. Az állami segély t. i. olyan higiéniai közcél kielégítését volt hivatva szolgálni, amely egyúttal egy fontos szociális közcél is megvalósítana, mégpedig azt, hogy a lakosság legszegényebb elemeinek is olcsón és könnyen rendelkezésre álló tisztálkodási lehetőség biztosíttassék.

Már pedig a berecki strandfürdő eddig általában sokkal inkább középosztálynak luxusszámba menő igényeit szolgálta. Ez az állítás első hallásra talán túlzottnak tűnhetik fel, ha a berecki fürdő közönsége nagyobb részének öltözési mizériáira stb. gondolunk, másfelől azonban bizonyos az is, hogy legyeseknek különkabinbélési és a bérautókkal kapcsolatos kiadási — sűrűbb igénybevétel esetén — a berecki fürdő használatát kétségkívül költségessé tették.

Ily előzmények után a vármegye főispánja újabb értekezletre hívta össze — a fürdőügyben már ismételt véleményadásra felkért — városi bizottságot és közölte azt, hogy a következő megoldási tervet van az említett ellentétes szempontok összeegyeztetésére:

Sátorajaujhely m. város bizottsága azt, hogy a város igazolt szegényei részére a fürdőidény alatt — a városi szegényügyi hi-

vatal állat  
örzés me  
ingenen f  
ponta a s  
törzsköny  
Építettse  
strandfür  
egyszerű  
ben ezek  
sült fürd  
mellett n  
lesz szük  
dőt ingy  
fürdőtere

Gondo  
arról is, h  
ingenfür  
pest vala  
ményben

Kivána  
nyújtható  
naksportr

Amenn  
vállalati  
landó les

miniszter  
don való  
reczki str  
hasznalta  
nagyobb  
része a  
fürdő he

A főisp  
oldására

tiékben t  
azt is ho  
tervnek m  
tartja sürg

már évek  
sikeres m  
amiatt is,  
álló beru  
nélküliség

irányuló  
most már  
bevéte  
ves, ács  
van ugyan  
mára még

is nagy j  
Az érte

a tervezet  
másul, a  
telező nyi

hogy a sz  
ideértve  
letnek te  
jesztéseke  
foganatos

— Hi

vármegye  
birtokost  
tökön ikt

Erre az t  
megye t  
hívást ka

kat, akik  
óhajtana  
dékukat

jeienteni  
*Aladár*, a

— Ki  
mozijer  
ingyenes

taki Com  
8-ára, v  
előfizet  
mozi pén  
ján átveh

## H I R E K.

vatal által lebélyegzendő és ellenőrzés mellett kiadandó, — 100 ingyen fürdőjegy bocsáttassék naponta a szegényügyi hivatal által törzskönyvezett szegények részére. Építtessen a város a bereczki strandfürdőn egy vagy két olyan egyszerű öltözőhelyiséget, amelyben ezek az ingyenjegyben részesült fürdőzők öltözködhetnek, ami mellett megfelelően gondoskodni lesz szükséges arról is, hogy a fürdőt ingyenesen használó közönség fürdőtere a fizetődtől elválasztassék.

Gondoskodjék végül a város arról is, hogy ezek a szegénysorsu ingyenfürdőzők a lehetőséghez képest valamelyes szállítási kedvezményben is részesüljenek.

Kívánatos lenne, ha mód volna nyújtható sportolásra, esetleg csónaksporra is.

Amennyiben ezek a feltételek vállaltatnak, ő (t. i. a főispán) hajlandó lesz eljárni a m. kir. belügyminiszter urnál, hogy az ilyen módon való átalakítás céljaira a bereczki strandra való beruházásra használtassék fel az összegnek nagyobb része, míg annak kisebb része a városi gőz-, illetve kádfürdő helyreállítására szolgáljon.

A főispán a fürdőkérdés megoldására irányuló tervének a fentiekben történt ismertetéséhez még azt is hozzáfűzte, hogy ennek a tervnek megoldását nemcsak azért tartja sürgősnek, hogy így ez a már évek óta vajudó ügy mielőbbi sikeres megoldást nyerjen, hanem amiatt is, hogy a rendelkezésre álló beruházási összeg a munkanélküliség részbeni enyhítésére irányuló rendeltetése érdekében most már késedelem nélkül igénybevéssék. Számos olyan kőműves, ács és asztalos mesterember van ugyanis a városban, akik számára még ez a kis munkaalkalom is nagy jótéteményt tenne.

Az értekezlet a főispánnak ezt a tervezetet örömmel vette tudomásul, a polgármester pedig kötelező nyilatkozatot tett arról, hogy a szükséges további eljárást, ideértve a városi képviselőtestületnek teendő megfelelő előterjesztéseket is, a legsürgősebben foganatosítja.

— **Hirdetmény.** Abaujtona vármegye dr. Patay Sámuel földbirtokost folyó hó 12-én, csütörtökön iktatja be főispáni székébe. Erre az ünnepségre Zemplén vármegye törvényhatósága is meghívást kapott. Felkérem mindazokat, akik ezen az ünnepélyen részt óhajtanak venni, hogy ezt a szándékukat nálam folyó hó 9-ig bejelenteni szíveskedjenek. *Bernáth Aladár*, alispán.

— **Kisorsoltuk ingyenes mozijegyünket.** A „Zemplén” ingyenes páholyszékét a sárospataki Comenius mozgóban január 8-ára, vasárnapra Bálint József előfizetőnk nyerte, aki a jegyet a mozi pénztáránál az előadás napján átveheti.

— **Törkig van már** minden magyar ember, — írja a Magyar Vadászság 1932. évi dec. 20-án megjelent számában — a Magyarországnak, *Szell József* főispán elleni örökös kirohanásaival, amelyekben kis emberek apró magánügyeit igyekeznek közérdekű nagy dolgokká felfújni csak azért, hogy *Szell József* főispán nimbuszának árthasson. Nagyon haregdudhat valaki a Magyarországnak szerkesztőségében, vagy a kül munkatársak között a főispánra, hogy ilyen lanckadatlan kitarással dolgozik ellene; amely szívósságra csak a sértett hiúság vagy felekezeti gyűlölködés képesíti az embereket. Igazán nem jó szolgálatot tesz a magyaroknak és a tekintély tisztelésének az, aki olyan kitünő közfunkcionáriust törlekszik lerántani, amilyen *Szell József*, aki a háboru előtt fogarasi főispánsága alatt a végeken és háboru alatt pedig mint *Erdély* kormánybiztosa, felbecsülhetetlen szolgálatokat végzett úgy a hazának, mint a nemzetnek, és akit személyesen 30 év óta jó magyarnak, talpig urnak, pontos, szigoru de igazságos főnöknek, gáncsolhatatlan puritán embernek és igazvadásznak ösmerünk.

— **Kisgyűlés.** Zemplénvármegye törvényhatóságának kisgyűlése hétfőn délelőtt 11 órakor tartja rendes havi ülését. Ezt megelőzően délelőtt 10 órakor a közigazgatási bizottság ülészik.

— **Pusztulunk veszünk...** A cseh megszállás alá került felvidék magyarságának egéről, megint lefutott három csillag. Rimaszombat református püspökének *Péter Mihálynak*, Kassa város utolsó magyar polgármesterének *dr. Blánár Bélának* és az izzó hazafiságu *Kurtyák János* képviselőnek nem adatott meg a Mindenhátó kegye hosszú esztendőket vétevének aratását ünnepleni, örömkönnyet ejteni a feltámadáskor. Sirhantjuk, a törhetlen hazaszereget, a szülőföldhöz való ragaszkodás örök emlékeztetője lesz, amelyhez záródokol majd a magyarság és amely sirhantokra e sorokban tesszük le Csonka-Zemplénnek feltámadást hirdető köszoruját.

— **A városi szegényakció inségbélyegei.** A belügyminiszter 1932. évi december hó 2-án 198.233/1931.—VIII. szám alatt engedélyt adott arra, hogy a *Szell József* főispán elnöke alatt álló Sátorajauhelyi Szegényügyi Bizottság a város szegényeinek segélyezésére 6 és 10 filléres inségbélyeget hozhasson forgalomba Sátorajauhelyi megyei városban. A belügyminiszter ezen engedélyt 126.639/1932.—IX. b. sz. alatt kelt leiratával 1933. évi december hó 1-ig meghosszabbította.

## Dr Stern Armin

*dr. Stern Armin* Sátorajauhelyi megyei város tisztiorvosa odaadó munkában eltöltött közszolgálatának 33-ik, életének 68-ik évében, január hó 1-én elhunyt. A megboldogult, a tiszteletreméltó orvosi kar azon tagjai közé tartozott, akik nemcsak tudásukkal, de melegen érző szívvel is szolgálják a betegek ügyét. A szegények orvosa volt Sátorajauhelyben, aki sok esetben a gyógyulást hozó recept mellé odahelyezte az orvosság és a napi táplálék árát is. Temetésén páratlan részvét nyilvánult meg. Betegeinek száza, orvostársai, tisztelőinek, barátainak sokasága, a város teljes tisztviselői kara, élén *dr. Orbán Kálmán* polgármesterrel, *özv. Prágay Aurélné* vezetésével a „*Szell József*” Gyermekotthon formaruhás gyermekei, bensőséges érzéssel adták meg az elhunytak az utolsó tiszteletet. Koporsójánál *Róth Sámuel* főrabbi mondott megható bucsuztatót, az Orvosszövetség nevében *dr. Ligeti József* főorvos, a hivatalos város nevében pedig *dr. Prihoda József* főjegyző, polgármesterhelyettes köszöntek el mély megindulással a köz halottjától. Gyászolja özvegye, fia *Demeter Ödön* az „*Excelsior*” francia világlap külpolitikai rovatvezetője és széleskörű rokonság.

— **A Zemplénvármegyei Kazinczy-Kör Arany-emlékünnepsége.** A Zemplénvármegyei Kazinczy-Kör folyó hó 14-én — szombaton — esti 1/9 órai kezdettel a vármegyeháza nagytermében Arany János-emlékünnepet rendez Novák Sándor, Dullien Klára, Rieger Tibor és mások közreműködésével. Helyárok: nemtagok részére 1 P, egyesületi tagok részére 60 f, diákjegy 20 f.

— **Halálozás.** A néhány hét előtt elhalt „Lajos bácsi”-t, követte hűséges özvegye. 64 boldog esztendő alatt a legodaadóbb hitvesi szeretet által összekovácsolt szív, nem bírta meg az elszakadást: *özv. Keresztessy Lajosné* hétfőn délután elhunyt, gyászbaborítva ragaszkodó és szerető hozzátartozóit, akiknek sebé a családfo elvesztése óta még be sem hegedt. Szerda délután helyezték örök nyugalomra a „Nagyasszony”-t impozánsan megnyilatkozott részvét mellett. — *Gosztanyi Alajosné*, *Gosztanyi Istvánnak*, a szerencsi járás köztisztviselőben álló, népszerű főszolgabírájának édesanyja, életének 69. évében elhunyt. A mély vallásosságáról és nemes szívéről közismert urinőt, ma délután helyezik örök nyugalomra.

**ÖRÖM**  
AZ EMBER ÉLETE,  
HA RENDES AZ EMÉSZTÉSE



**ARTIN** AZ ENYHE, BIZTOS ÉS  
OLCSÓ HASHAJTÓ

**KINCÉS**  
SZÁRAZ ANÓD  
és zseblámpa elem  
SAVMENTES  
TARTÓSSÁGBAN  
UTÓLÉRHETETLEN

— **A Zemplénvármegyei Nemzeti Kaszinó kulturdelutánja.** A Zemplénvármegyei Nemzeti Kaszinó f. hó 10-én (kedden) délután 6 órai kezdettel rendezi meg negyedik kulturdelutánját, amelyen „A keresztény nemzeti sajtó célja és fontossága” címmel *Fedák István* szentszéki tanácsos, szerencsi gör. kath. lelkész tart előadást, utána *Pfau Józsefné* urnő éneklő saját zongorakísérettel a „Száll a felhő” (Petőfi), „Fényes csillag” (Petőfi), „Az égen volt egy csillagom” (Pfauné) és „Virágot találtam” (Farkas A) c. dalokat. A belépés ingyenes.

— **Stefánia-estély Sárospatakon.** Az anya és csecsemővédelem terén legnemesebb célokat szolgáló Stefánia Egyesület sárospataki fiókja f. é. jan. 14-én este 8 órai kezdettel a Főiskola Mudrány-termében, saját jótékony céljaira, előadással egybekötött táncmulatságot rendez. Az előadáson egyfelvonásos vigjáték és tánckreációk kerülnek bemutatásra. Belépődíj: I. hely 1.60 P, II. hely 1 P, diákjegy 40 fillér.

— **Gazdaggyűlés Miskolcon.** Borsod-Gömör és Kishont, valamint Abuj-Torna és Zemplénvármegye Gazdasági Egyesülete, a Tiszajobbparti Mezőgazdasági Kamarával együttesen folyó hó 15-én Miskolcon a vármegyeháza nagytermében gyűlést tart, amelyen a pénzügyminiszter rendelete alapján kialakult és a dohánytermelést érintő új helyzet kerül megbeszélésre.

— **Szőlészeti és borászati előadás.** A sátorajauhelyi m. kir. kerületi szőlészeti és borászati felügyelőség folyó évi január hó 15-én d. u. 4 órai kezdettel, a városháza tanácstermében a szőlészet és borászat köréből, a szőlőszőlősgazdákat érdeklő dolgokról szakelőadást tart.

**ASPIRIN**  
TABLETTÁK  
reumatikus fájdalmaknál  
és meghűléseknél



— **Sport.** A Sátoraljaujhelyi A. C. javaslatot tett az Élasz elnökségének, melyben kéri, hogy válasszák ismét két alosztályra az I. osztályt s legyen úgy, mint régen, egy miskolci és egy mátravidéki csoport. Az Élasz még ebben a hónapban tanácsulést hív össze s itt döntenek a nagyfontosságú kérdésben.

— **Uj rendelet az adóvégrehajtásokról.** A Budapesti közlöny január 5-iki száma közli a közadók kezeléséről szóló hivatalos összeállítás egyes rendelkezéseinek módosításáról korábban megjelent kormányrendeletre vonatkozóan kiadott pénzügyminiszteri végrehajtási utasítást. A rendelet a pontos adófizetőknek adott kedvezményről, valamint az adóárverés megtartásáról, illetőleg a lefoglalt zálogtárgy szabadkézből való értékesítéséről szóló törvényes rendelkezés végrehajtására ad megfelelő utasítást a végrehajtó közegeknek és hatóságoknak.

— **Jegyzőválasztások.** Horvay János nyugalombavonulásával megüresedett vámosújfalui jegyzői állásra Velker Béla tiszakarádi segédjegyzőt, az elhalálozás folytán megüresedett mikóházai körjegyzői állásra Kubus Gyula mezőzombori adóügyi jegyzőt választották meg.

— **Nemzeti munkavédelmi ellenőrzési szemléje.** A m. kir. miskolci nemzeti munkavédelmi hivatal ezuton is felhívja a Sátoraljaujhelyben lakó NMV. tagokat, hogy a január hó 8-án d. e. 11 órakor kezdődő ellenőrzési szemlén a városi színházban okvetlenül jelenjenek meg és a részükre kiküldött, kitöltött és aláírt kérdőpontokat is hozzák beszo- gáltatás végett magukkal. Az ellenőrzési szemlén való megjelenés kötelező minden NMV. tagra. Az ellenőrzési szemle a főispán és az alispán, valamint a polgármester ur közreműködésével lesz megtartva; egy ismertető előadás, szavaltat és ének fogják az ünnepséget tartítani. Az érdeklődő közönséget is szívesen látja a miskolci nemzeti munkavédelmi hivatal.

— **A sertéspestis és az ellene való védekezés.** Hiánytöltő munka jelent meg a napokban Sárospatakon „A sertéspestis és az ellene való védekezés” címen. A három részből álló mű írója dr. Fischer Dezső sárospataki orvos, aki könyvében részletes tájékoztatót nyújt a különböző sertésbetegségek tüneteiről és ellenük való védekezés módjairól. A gazdatársadalom minden bizonnyal erős segítő társat talál dr. Fischer könyvében a sertésállomány idejében való megóvásához.

— **Megjelent „A Magyar Asszony” januári száma.** Vezető cikkében Tormay Cecile ad programot az új évről. Közli a lap kivonatosa az elmúlt év szociális

és kulturális munkáját. — Hozza Nyáry László hangulatos novelláját és egy érdekes cikket, a régi magyar életről. Versek, prózai közlemények, rovatok, rejtvények, képek teszik érdekessé e kedvelt asszony újságát. Előfizetési ára 4 pengő egész évre. Szerkesztőség és kiadóhivatal VII. Rózsa- utca 23.

— **Március 23—27-én lesz a budapesti mezőgazdasági kiállítás.** Az Országos Magyar Gazdasági Egyesület ez év tavaszán, a súlyos gazdasági viszonyok ellenére is, megrendezi nagy multu tenyészállatvásárját. Március hó 23-tól 27-ig lesz a negyvenkettedik tenyészállatkiállítás és vásár. A rendező bizottság a kiállítás külföldi látogatói részére utazási kedvezményeket szerzett, valamint sikerült biztosítani a vizum nélküli beutazásnak és a vizum utólagos kedvezményes megszerzésének engedélyezését is. A magyar vasutak megadták az ez alkalommal szokásos 50%-os utazást. A tenyészállatok bejelentési határideje január 15-ike, a többi kiállítási csoportban pedig február hó 1-ig fogadja el a rendezőség (Budapest, IX., Köztelek- utca 8.) a bejelentéseket.

— **Allami gépjárművezetőképző (sofőr) tanfolyam nyílik meg a m. kir. Technológia és Anyagvizsgáló Intézet keretében január 23-án, az intézet Budapest, VIII., József-kör- ut 6. szám alatti helyiségében.** Beírás d. e. 9—1., kedden és pénteken d. u. 5—7 óra között az igazgatósági irodában.

#### COMÉNIUS-MOZGÓ Sárospatakon

Január 7-én és 8-án, szombaton és vasárnap

### Egy dal, egy csók, egy ölelés

Bolváry G. nagysikerű filmperejtje.  
Főszereplők:  
Gustav Fröhlich és Halmai Tibor  
Magyar Híradó és elsőrangú kísérő műsor.



A Futor eredeti gyári áron beszerezhető Fest Zoltán drogériájában Sátoraljaujhely.

### VÁROSI MOZI HETI MŰSORA:

Január 10-én kedden és 11-én szerdán este 6 és 1/49 órakor

## A szőke vénusz

Hangos dráma 9 felvonásban.

Főszereplők:

Marlene Dietrich, Herbert Marshall, Garry Grant, Dicky Moore.

A filmet csak 16 éven felüliek nézhetik meg.

Január 12-én, csütörtökön este 6 és 1/49 órakor

## Aranypók

A legérdekesebb több bűnügyi dráma 7 felv.

Főszereplők: Edmund Lowe és Lois Moran.

Január 14-én, szombaton este 6 és 1/49 órakor  
Január 15-én, vasárnap d. u. 4 és este 1/49 órakor

## Piri mindent tud

Magyarul beszélő pesti hangos vigjáték 9 felv.

Főszereplők: Kabos Gyula, Dayka Margit, Páger Antal, Rátkay Márton, Sarkadi Aladár, Maklári Zoltán, Zala Karola, Eöry Erzsike és Kabók Győző.

### TÖRKÖLYFŐZŐ SZÖVETKEZET RUM ÉS LIKÓRGYÁR SÁROSPATAK.

Mindenemü égetett szeszes ital legolcsóbb beszerzési forrása.

Kiszolgálás nagyban és kicsinyben.

Gyártmányai:

Rum,

likőrök,

cseresznye, barack,

szilva, törköly és egyéb pálinkák.

### Pártoljuk a helybeli ipart és kereskedelmet!

Ajánljuk olvasóink figyelmébe az alábbi sátoraljaujhelyi cégeket, melyeknél bevásárlásaikat legjobb minőségben jutányosan eszközölhetik:

**FRANK DEZSŐ**  
VÁROSI VIGADÓ  
éttermében elsőrendűen étkezhet.  
Szolid árak, figyelmes kiszolgálás.

**FRIEDMANN ALADÁR**  
Justus ucca 22.  
Telefon: 179. **FA ÉS SZÉN.**

**KLUGER JENŐ**  
Horthy Miklós tér 2.  
Illatszert és pipere különlegességek  
Tisztviselőknek 10 százalékos engedmény.

**KLEIN SALAMON**  
épületfa,  
parkett, cserép,  
Kossuth Lajos u. 14. **Eternit**

**Kössön segélybiztosítást**  
a Triesti Ált. Biztosító Társulatnál.  
Főigynökség: Rákóczi-u. 33.

Kiváló minőségű  
**TOKAJI BOROK**  
kaphatók a Pincészövet-  
kezet üzlethelyiségében  
Sátoraljaujhely, Kazinczy ucca 5. sz.

**Zipitzné fűzőszalonja**  
leszállított árai mellett is szavatol a fűzőiért.  
Rákóczi ucca 2.

M. kir. **Osztálysorsjegyek**  
**LŐW MIHÁLY**  
főelárusítónál.

Sátoraljaujhely m. város Közművel  
**Rádiók,**  
hangszórók,  
csillárok stb.

**Szegő Sándor** Horthy Miklós tér 6.  
Női felöltők, divatárak  
legnagyobb választéka.

**A hirneves Gyukits nyulszőr kalapok egyedárusítása**  
**SCHÖN IMRE**  
uri és női divatüzletében, Horthy Miklós-tér 8.

**Tranzit Szállítási Vállalat**  
Andrássy ut 23. Vállal fuvarozást, átköltözködést butorkocsival vidékre is.  
Előnyös feltételek!

— **Sport.** A Sátoraljaujhelyi A. C. javaslatot tett az Élasz elnökségének, melyben kéri, hogy válasszák ismét két alosztályra az I. osztályt s legyen úgy, mint régen, egy miskolci és egy mátravidéki csoport. Az Élasz még ebben a hónapban tanácsulást hív össze s itt döntenek a nagyfontosságú kérdésben.

— **Uj rendelet az adóvégrehajtásokról.** A Budapesti közlöny január 5-iki száma közli a közadók kezeléséről szóló hivatalos összeállítás egyes rendelkezéseinek módosításáról korábban megjelent kormányrendeletre vonatkozóan kiadott pénzügyminiszteri végrehajtási utasítást. A rendelet a pontos adófizetőknek adott kedvezményről, valamint az adóárverés megtartásáról, illetőleg a lefoglalt zálogtárgy szabaddéből való értékesítéséről szóló törvényes rendelkezés végrehajtására ad megfelelő utasítást a végrehajtó közegeknek és hatóságoknak.

— **Jegyzőválasztások.** Horvay János nyugalombavonulásával megüresedett vámosújfalui jegyzői állásra Velker Béla tiszakarádi segédjegyzőt, az elhalálozás folytán megüresedett mikóházi körjegyzői állásra Kubus Gyula mezőzombori adóügyi jegyzőt választották meg.

— **Nemzeti munkavédelmi ellenőrzési szemléje.** A m. kir. miskolci nemzeti munkavédelmi hivatal ezúton is felhívja a Sátoraljaujhelyben lakó NMV. tagokat, hogy a január hó 8-án d. e. 11 órakor kezdődő ellenőrzési szemlén a városi színházban okvetlenül jelenjenek meg és a részükre kiküldött, kitöltött és aláírt kérdőpontokat is hozzák beszolgáltatás végett magukkal. Az ellenőrzési szemlén való megjelenés kötelező minden NMV. tagra. Az ellenőrzési szemle a főispán és az alispán, valamint a polgármester ur közreműködésével lesz megtartva; egy ismertető előadás, szavaltat és ének fogják az ünnepséget tarkítani. Az érdeklődő közönséget is szívesen látja a miskolci nemzeti munkavédelmi hivatal.

— **A sertéspestis és az ellene való védekezés.** Hiánytöltő munka jelent meg a napokban Sárospatakon „A sertéspestis és az ellene való védekezés” címen. A három részből álló mű írója dr. Fischer Dezső sárospataki orvos, aki könyvében részletes tájékoztatót nyújt a különböző sertésbetegségek tüneteiről és ellenük való védekezés módjairól. A gazdatársadalom minden bizonnyal erős segítő társat talál dr. Fischer könyvében a sertésállomány idejében való megóvásához.

— **Megjelent „A Magyar Asszony” januári száma.** Vezető cikkében Tormay Cecile ad programot az új évrre. Közli a lap kivonatosa az elmúlt év szociális

és kulturális munkáját. — Hozza Nyáry László hangulatos novelláját és egy érdekes cikket, a régi magyar életről. Versek, prózai közlemények, rovatok, rejtvények, képek teszik érdekessé e kedvelt asszony ujságát. Előfizetési ára 4 pengő egész évre. Szerkesztőség és kiadóhivatal VII. Rózsa-utca 23.

— **Március 23—27-én lesz a budapesti mezőgazdasági kiállítás.** Az Országos Magyar Gazdasági Egyesület ez év tavaszán, a sulyos gazdasági viszonyok ellenére is, megrendezi nagy multu tenyészállatvásárját. Március hó 23-tól 27-ig lesz a negyvenkettedik tenyészállatkiállítás és vásár. A rendező-bizottság a kiállítás külföldi látogatói részére utazási kedvezményeket szerzett, valamint sikerült biztosítani a vizumnélküli beutazásnak és a vizum utólagos kedvezményes megszerzésének engedélyezését is. A magyar vasutak megadták az ez alkalommal szokásos 50%-os utazást. A tenyészállatok bejelentési határideje január 15-ike, a többi kiállítási csoportban pedig február hó 1-ig fogadja el a rendezőség (Budapest, IX., Köztelek-utca 8.) a bejelentéseket.

— **Állami gépjavító-művezetőképző (soffőr) tanfolyam nyílik meg a m. kir. Technológia és Anyagvizsgáló Intézet keretében január 23-án, az intézet Budapest, VIII., József-körút 6. szám alatti helyiségében. Beírás d. e. 9—1., kedden és pénteken d. u. 5—7 óra között az igazgatósági irodában.**

#### COMÉNIUS-MOZGÓ Sárospatakon

Január 7-én és 8-án, szombaton és vasárnap

### Egy dal, egy csók, egy ölelés

Bolváry G. nagysikerű filmpoperettje.  
Főszereplők:  
Gustav Fröhlich és Halmay Tibor  
Magyar Híradó és elsőrangú kísérő műsor.



A Futor eredeti gyári áron beszerezhető Fest Zoltán drogériájában Sátoraljaujhely.

### VÁROSI MOZI HETI MŰSORA:

Január 10-én kedden és 11-én szerdán este 6 és 1/49 órakor

## A szőke vénusz

Hangos dráma 9 felvonásban.

Főszereplők:

Marlene Dietrich, Herbert Marshall, Garry Grant, Dicky Moore.

A filmet csak 16 éven felüliek nézhetik meg.

Január 12-én, csütörtökön este 6 és 1/49 órakor

## Aranypók

A legérdekesebb bűnügyi dráma 7 felv.

Főszereplők: Edmund Lowe és Lois Moran.

Január 14-én, szombaton este 6 és 1/49 órakor

Január 15-én, vasárnap d. u. 4 és este 1/49 órakor

## Piri mindent tud

Magyarul beszélő pesti hangos vígjáték 9 felv.

Főszereplők: Kabos Gyula, Dayka Margit, Páger Antal, Rátkay Márton, Sarkadi Aladár, Maklári Zoltán, Zala Karola, Eöry Erzsi és Kabók Győző.

### TÖRKÖLYFŐZŐ SZÖVETKEZET RUM ÉS LIKÓRGYÁR SÁROSPATAK.

Mindenemű égetett szeszes ital legolcsóbb beszerzési forrása.

Kiszolgálás nagyban és kicsinyben.

Gyártmányai:

Rum,  
likörök,  
cseresznye, barack,  
szilva, törköly és egyéb pálinkák.

### Pártoljuk a helybeli ipart és kereskedelmet!

Ajánljuk olvasóink figyelmébe az alábbi sátoraljaujhelyi cégeket, melyeknél bevásárlásaikat legjobb minőségben jutányosan eszközölhetik:

#### FRANK DEZSŐ

VÁROSI VIGADÓ  
éttermében elsőrendűen étkezhet.  
Szolid árak, figyelmes kiszolgálás.

#### FRIEDMANN ALADÁR

Justus ucca 22.

Telefon: 179. **FA ÉS SZÉN.**

#### KLUGER JENŐ

Horthy Miklós tér 2.

Illatszere és pipere különlegességek  
Tisztviselőknek 10 százalékos engedmény.

#### KLEIN SALAMON

épületfa,  
parkett, cserép,  
Kossuth Lajos u. 14. Eternit

#### Kössön segélybiztosítást

a Triesti Ált. Biztosító Társulatnál.  
Főügynökség: Rákóczi-u. 33.

Kiváló minőségű

### TOKAJI BOROK

kaphatók a Pinceszövetkezet üzlethelyiségében  
Sátoraljaujhely, Kazinczy ucca 5. sz.

#### Šipsitzné fűzőszalonja

leszállított árai mellett is szavatol a fűzőiért.

Rákóczi ucca 2.

#### M. kir. Osztálysorsjegyek

LŐW MIHÁLY  
főelárusítósnál.

Sátoraljaujhely m. város Közművei

#### Rádiók,

hangszórók,

csillárok stb.

#### Szegő Sándor

Horthy Miklós tér 6.

Női felöltők, divatárak  
legnagyobb választéka.

#### A hírneves Gyukits nyulszőr kalapok egyedárúsítása

SGHÖN IMRE  
uri és női divatüzletében, Horthy Miklós-tér 8.

#### Tranzit Szállítási Vállalat

Andrássy ut 23. Vállal fuvarozást, átköltözködést butorkocsival vidékre is.  
Előnyös feltételek!